



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) NR. 04/2023 PËR KOMPENSIMIN E ANËTARËVE TË SHËRBIMIT TË JASHTËM TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS QË E USHTROJNË DETYRËN JASHTË VENDIT¹

REGULATION (GRK) NO. 04/2023 ON COMPENSATION OF EMPLOYEES OF FOREIGN SERVICE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO EXERCISING THE DUTY ABROAD²

UREDBA (VRK) BR. 04/2023 O NAKNADAMA ZAPOSLENIH U SLUŽBI U INOSTRANSTVU REPUBLIKE KOSOVO KOJI OBAVLJAJU DUŽNOST U INOSTRANSTVU³

¹ Rregullore (QRK) Nr. 04/2023 për Kompensimin e Anëtarëve të Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës që e Ushtrojnë Detyrën Jashtë Vendit është aprovuar në mbledhjen e Qeverisë, me Vendimin Nr. 04/125, të datës 03.02.2023

² Regulation (GRK) No. 04/2023 on Compensation of Employees of Foreign Service of the Republic of Kosovo Exercising the Duty Abroad has been approved with the decision of the Government of Kosovo No. 04/125 dated 03.02.2023.

³ Uredba (VRK) Br. 04/2023 o Naknadama Zaposlenih u Službi u Inostranstvu Republike Kosovo Koji Obavljaju Dužnost u Inostranstvu usvojene odlukom Vlade Kosovo Br. 04/125 dana 03.02.2023.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Mbështetur në nenin 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenin 39(8) të Ligjit nr. 08/L-196 për Pagat në Sektorin Publik dhe nenin 19(6)(2) të Rregullores nr.09/2011 për Punën e Qeverisë së Republikës së Kosovës,</p> <p>Nxjerr:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR. 04/2023 PËR KOMPENSIMIN E ANËTARËVE TË SHËRBIMIT TË JASHTËM TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS QË E USHTROJNË DETYRËN JASHTË VENDIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i vlerës, kushteve, mënyrës dhe i procedurës për përfitimin e kostos së jetesës dhe kompensimeve personale të anëtarëve të shërbimit të jashtëm që e ushtrojnë detyrën jashtë vendit.</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 39(8) of Law no. 08/L-196 on Salaries in the Public Sector and Article 19(6)(2) of Regulation No. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Issues:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 04/2023 ON COMPENSATION OF EMPLOYEES OF FOREIGN SERVICE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO EXERCISING THE DUTY ABROAD</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this regulation is to determine the value, conditions, manner and procedure for the benefit of the cost of living and personal allowances of members of the foreign service who exercise their duties abroad.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93. (4) Ustava Republike Kosovo, člana 39. (8) Zakona br. 08/L-196 o platama u javnom sektoru i člana 19. (6)(2) Uredbe br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo,</p> <p>Donosi:</p> <p>UREDBA (VRK) BR.04/2023 O NAKNADI ZA ZAPOSLENE U SPOLJNOJ SLUŽBI REPUBLIKE KOSOVO KOJI OBAVLJAJU DUŽNOST U INOSTRANSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ove uredbe je da se utvrdi vrednost, uslovi, način i postupak korišćenja troškova života i ličnih naknada zaposlenih u stranoj službi koji obavljaju dužnost u inostranstvu.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>1. Fushëveprimi i kësaj rregulloreje është:</p> <p>1.1. kompensimi i shpenzimeve për kosto jetese sipas vendit ku ushtrohet veprimtaria;</p> <p>1.2. kompensimi për banim, sigurim të banesës dhe për shërbime komunale;</p> <p>1.3. kompensimi i pjesshëm për shpenzimet e arsimit parashkollor, fillor dhe të mesëm për fëmijët e diplomates/it, kur është e nevojshme dhe sipas mundësive buxhetore të ministrisë përgjegjëse për punët e jashtme;</p> <p>1.4. kompensimi për zhvendosje të gjësendeve familjare;</p> <p>1.5. kompensimi për udhëtimet nga Kosova në shtetin pranues dhe anasjelltas;</p> <p>1.6. kompensimi për sigurimin shëndetësor.</p>	<p>1. The scope of this regulation is as follows:</p> <p>1.1. compensation of expenses for cost of living according to the place where the activity is carried out;</p> <p>1.2. housing allowance, apartment insurance and communal services;</p> <p>1.3. partial compensation for the expenses of preschool, primary and secondary education for the diplomat's children, when necessary and according to the budgetary possibilities of the ministry responsible for foreign affairs;</p> <p>1.4. compensation for relocation of family belongings;</p> <p>1.5. compensation for travel from Kosovo to the receiving state and vice versa;</p> <p>1.6. compensation for health insurance.</p>	<p>1. Delokrug ove uredbe je:</p> <p>1.1. naknada troškova života prema mestu obavljanja delatnosti;</p> <p>1.2. stambena naknada, osiguranje stana i komunalne usluge;</p> <p>1.3. delimična naknada troškova predškolskog, osnovnog i srednjeg obrazovanja za decu diplomate, po potrebi i prema budžetskim mogućnostima ministarstva nadležnog za inostrane poslove;</p> <p>1.4. naknada za premeštanje porodičnih stvari;</p> <p>1.5. naknada za putovanje sa Kosova u državu prijema i obrnuto;</p> <p>1.6. naknada za zdravstveno osiguranje.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. “Ministria” nënkupton Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës;</p> <p>1.2. “Ministri” nënkupton Ministrin e Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Diasporës;</p> <p>1.3. “Paga mujore e anëtarit të shërbimit të jashtëm” nënkupton pagën bazë dhe koston e jetesës që përbëjnë pagën mujore të anëtares/it të shërbimit të jashtëm për punën në shtetin ku shërben;</p> <p>1.4. “Polica e sigurimit shëndetësor” nënkupton paket e sigurimit shëndetësor që blihen për anëtarët e shërbimit të jashtëm që shërbejnë në mision dhe për anëtarët e familjes së tyre të ngushtë që e shoqërojnë gjatë mandatit në shërbim.</p>	<p>1. The expressions used in this regulation have the following meanings:</p> <p>1.1. “Ministry” means the Ministry of Foreign Affairs and Diaspora;</p> <p>1.2. “Minister” means the Minister of the Ministry of Foreign Affairs and Diaspora;</p> <p>1.3. “Monthly salary of the foreign service member” means the basic salary and cost of living that constitute the monthly salary of the member of the foreign service for work in the country where he/she serves;</p> <p>1.4. “Health insurance policy” means health insurance packages purchased for foreign service members serving on mission and for their immediate family members accompanying them during their term of service.</p>	<p>1. Izrazi koji se koriste u ovoj uredbi imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. „Ministarstvo“ označava Ministarstvo inostranih poslova i dijaspore;</p> <p>1.2. „Ministar“ je ministar Ministarstva inostranih poslova i dijaspore;</p> <p>1.3. „Mesečna plata zaposlenog u stranoj službi“ podrazumeva osnovnu platu i troškove života koji čine mesečnu platu zaposlenog u stranoj službi za rad u državi u kojoj služi;</p> <p>1.4. „Polisa zdravstvenog osiguranja“ podrazumeva pakete zdravstvenog osiguranja koji se kupuju za zaposlene u stranoj službi koji služe na misiji i za članove njihove uže porodice koji ih prate tokom njihovog službenog mandata.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Kompensimi i shpenzimeve për koston e jetesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Compensation of the cost-of-living expenses</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Naknada troškova života</p>
<p>1. Kostoja e jetesës është vlera monetare e standardit të jetesës, përlogaritur nga burime zyrtare financiare ndërkombëtare, e cila, përveç, koston së shpenzimeve ditore si: shpenzimet e shportës familjare, shpenzimet e aktiviteteve sociale, shpenzimet e transportit, shpenzime të tjera të aktivitetit jetësor të përditshëm, përmban edhe kriteret shtesë të kompleksitetit të misionit, rrezikshmërisë, kushteve klimatike e shëndetësore dhe distancës gjeografike.</p> <p>2. Lartësia e kompensimit në emër të shpenzimeve të shportës familjare, aktiviteteve sociale, transportit dhe shpenzimeve të tjera të aktivitetit jetësor të përditshëm është përqindja e pagës bazë, e caktuar me vendim të Ministrit, që reflekton se sa për qind është kostoja e jetesës më e shtrenjtë në vendin pritës, krahasuar me Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Lartësia e kompensimit në emër të kompleksitetit, rrezikshmërisë dhe kushteve klimatike dhe shëndetësore është përqindja e pagës</p>	<p>1. The cost of living is the monetary value of the standard of living, calculated from official international financial sources, which, in addition to the cost of daily expenses such as: expenses of the family basket, expenses of social activities, transportation expenses, other expenses of daily life activity, it also contains the additional criteria of mission complexity, dangerousness, climatic and health conditions and geographical distance.</p> <p>2. The height of compensation on behalf of the expenses of the family basket, social activities, transportation and other expenses of daily life activity is the percentage of the basic salary, determined by the decision of the Minister, which reflects what percentage is the most expensive cost of living in the host country, compared to the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The height of compensation in the name of complexity, dangerousness and climatic and health conditions is the percentage of the basic</p>	<p>1. Troškovi života su novčana vrednost životnog standarda, izračunata iz službenih međunarodnih finansijskih izvora, koja pored dnevnih troškova kao što su: troškovi porodične potrošačke korpe, troškovi društvenih aktivnosti, troškovi prevoza, ostali dnevni troškovi životne aktivnosti, sadrži i dodatne kriterijume složenosti misije, opasnosti, klimatskih i zdravstvenih uslova i geografske udaljenosti.</p> <p>2. Visina naknade na ime troškova porodične potrošačke korpe, društvenih delatnosti, prevoza i drugih troškova svakodnevnog životne aktivnosti je procenat od osnovne plate, utvrđeno odlukom ministra, koji odražava procenat troškova skupog života u zemlji domaćina, u poređenju sa Republikom Kosovo.</p> <p>3. Visina naknade na ime složenosti, opasnosti i klimatsko-zdravstvenih uslova je procenat od osnovne plate, koja se utvrđuje</p>

<p>bazë, e cila caktohet me vendim të Ministrit, në bazë të vlerësimeve të brendshme të Ministrisë dhe në përputhje me mundësitë buxhetore të Ministrisë, por jo më shumë se njëzet për qind (20%) e pagës bazë për të tria kriteret së bashku.</p> <p>4. Lartësia e kompensimit në emër të distancës gjeografike është dy (2) centë për çdo kilometër largësi vijë ajrore nga Republika e Kosovës për në vendin pritës.</p> <p>5. Diplomati kompensohet për shpenzimet e fëmijëve të saj/tij nën moshën tetëmbëdhjetëvjeçare (18), të cilët banojnë bashkë me diplomatin në shtetin pritës:</p> <p>5.1. për fëmijën e parë llogaritet shtesa prej dhjetë për qind (10%) e pagës mujore;</p> <p>5.2. për fëmijën e dytë llogaritet shtesa prej tetë për qind (8%) e pagës mujore;</p> <p>5.3. për fëmijën e tretë llogaritet shtesa prej gjashtë për qind (6%) e pagës mujore;</p>	<p>salary, which is determined by the decision of the Minister, based on the internal assessments of the Ministry and in accordance with the budgetary possibilities of the Ministry, but not more than twenty per cent (20%) of the basic salary for all three criteria together.</p> <p>4. The height of the compensation on behalf of the geographical distance is two (2) cents for each kilometre of air distance from the Republic of Kosovo to the host country.</p> <p>5. The diplomat is compensated for the expenses of his/her children under the age of eighteen (18) who reside with the diplomat in the host country:</p> <p>5.1. for the first child, an additional ten percent (10%) of the monthly salary is calculated;</p> <p>5.2. for the second child, a supplement of eight percent (8%) of the monthly salary is calculated;</p> <p>5.3. for the third child, an additional six percent (6%) of the monthly salary is calculated;</p>	<p>odlukom ministra, na osnovu internih procena Ministarstva i u skladu sa budžetskim mogućnostima Ministarstva, ali ne više od dvadeset odsto (20%) osnovne plate za sva tri kriterijuma zajedno.</p> <p>4. Visina naknade na ime geografske udaljenosti je dva (2) centa za svaki kilometar vazdušne linije od Republike Kosovo do zemlje domaćina.</p> <p>5. Diplomatu se nadoknađuju troškovi njegove/njene dece mlađe od osamnaest (18) godina, koja stanuju zajedno sa diplomatom u državi domaćinu:</p> <p>5.1. za prvo dete se obračunava dodatak od deset odsto (10%) mesečne plate;</p> <p>5.2. za drugo dete se obračunava dodatak od osam odsto (8%) mesečne plate;</p> <p>5.3. za treće dete se obračunava dodatak od šest odsto (6%) mesečne plate;</p>
--	--	---

<p>5.4. për katër e më tepër fëmijë e llogaritet shtesa prej pesë për qind (5%) e pagës mujore për secilin.</p> <p>6. Vendimi i Ministrit, nga paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni, rishqyrtohet para miratimit dhe/ose rishikimit të buxhetit dhe bazohet në të dhënat e siguruara në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni ose bazuar në indeksin e kostos jetësore të përgatitur nga Komisioni Ndërkombëtar për Shërbyesit Civilë, në kuadër të Kombeve të Bashkuara. Përlllogaritja bëhet në përputhje me të dhënat e siguruara dhe në pajtim me mundësitë buxhetore, të cilat mund të diktojnë në uljen e përqindjeve në mënyrë proporcionale.</p> <p>7. Përlllogaritja e kompensimit të kostos së jetesës bëhet në bazë të formulës së përcaktuar në shtojcën nr.1 të kësaj rregulloreje.</p>	<p>5.4. for four and more children, an additional five percent (5%) of the monthly salary is calculated.</p> <p>6. The Minister's decision, from paragraphs 2 and 3 of this Article, is reviewed before the approval and/or revision of the budget and is based on the data provided in accordance with paragraph 1 of this article or based on the cost-of-living index prepared by the International Commission for Civil Servants, within the United Nations. The calculation is made in accordance with the data provided and in accordance with the budgetary possibilities, which may dictate the reduction of the percentages in a proportional manner.</p> <p>7. The calculation of the cost-of-living compensation is based on the formula defined in appendix no. 1 of this regulation.</p>	<p>5.4. za četvoro i više dece se obračunava dodatak od pet odsto (5%) mesečne plate.</p> <p>6. Odluka ministra iz stavova 2. i 3. ovog člana, razmatra se pre usvajanja, odnosno revizije budžeta i zasniva se na podacima datim u skladu sa stavom 1. ovog člana ili na osnovu indeksa troškova života kojeg je pripremila Međunarodna komisija za civilne službenike, u okviru Ujedinjenih nacija. Obračun se vrši u skladu sa datim podacima i u skladu sa budžetskim mogućnostima, što može diktirati proporcionalno smanjenje procenata.</p> <p>7. Obračun naknade troškova života vrši se na osnovu formule definisane u prilogu broj 1. ove uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Kompensimi për banim</p> <p>1. Ministria, në përputhje me legjislacionin në fuqi, mund të kontraktojë operator ekonomik për të marrë me qira paluajtshmëri që janë të nevojshme për akomodimin e diplomatëve që i kryejnë detyrat</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Compensation for housing</p> <p>1. In accordance with the legislation in force, the Ministry can contract an economic operator to rent real estate that is necessary for the accommodation of diplomats who perform their</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Stambena naknada</p> <p>1. Ministarstvo, u skladu sa zakonodavstvom na snazi, može ugovoriti ekonomskog operatera za iznajmljivanje nepokretnosti koje su neophodne za smeštaj</p>

<p>jashtë vendit. Në këto raste, diplomati ka detyrim ta shfrytëzojë banimin e siguruar nga Ministria, përveç nëse pajtohet t'i mbulojë vetë shpenzimet e qirasë së banimit.</p> <p>2. Në vendet ku nuk ofrohet shërbimi i përcaktuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, Misioni, në përputhje me ligjin në fuqi, e zhvillon procedurën për kontraktimin e objektit të banimit të diplomatit sipas kufizimeve të përcaktuara në shtojcën nr.2, ku qiraja bazë shumëzohet me indeksin e kostos jetësore sipas paragrafit 1 të nenit 4 të kësaj rregulloreje. Kontrata e qirasë, në emër të misionit, nënshkruhet nga shefi i misionit.</p> <p>3. Në rastet kur diplomati shoqërohet me anëtarë të familjes në mision atëherë:</p> <p>3.1 për fëmijën e parë llogaritet shtesa prej dhjetë për qind (10%) e qirasë së përllogaritur sipas paragrafit 2 të këtij neni;</p> <p>3.2 për fëmijën e dytë llogaritet shtesa prej tetë për qind (8%) e qirasë së përllogaritur sipas paragrafit 2 të këtij neni;</p>	<p>duties abroad. In these cases, the diplomat is obliged to use the housing provided by the Ministry, unless he/she agrees to cover the costs of the housing rent on their own.</p> <p>2. In the countries where the service defined according to paragraph 1 of this article is not offered, the Mission, in accordance with the law in force, develops the procedure for the contracting of the diplomat's residential facility according to the limitations defined in annex no. 2, where the basic rent is multiplied by the cost-of-living index according to paragraph 2 of Article 4 of this regulation. The lease contract, on behalf of the mission, is signed by the head of the mission.</p> <p>3. In cases when a diplomat is accompanied in the mission by his or her family members, then:</p> <p>3.1 for the first child, a supplement of ten percent (10%) from calculated rent under paragraph 2 of this Article is calculated;</p> <p>3.2. for the second child, a supplement of eight percent (8%) from calculated rent</p>	<p>diplomata koji obavljaju svoje dužnosti u inostranstvu. U ovim slučajevima diplomata je dužan da koristi stambeni prostor koji mu daje Ministarstvo, osim ako ne pristane da sam pokrije troškove zakupa stanovanja.</p> <p>2. U zemljama u kojima se ne nudi usluga definisana u stavu 1. ovog člana, Misija, u skladu sa zakonom na snazi, razvija proceduru za ugovaranje stambenog objekta diplomate u skladu sa ograničenjima definisanim u prilogu br. 2, gde je osnovni zakup pomnožen sa indeksom troškova života iz stava 1., člana 4. ove uredbe. Ugovor o zakupu, u ime misije, potpisuje šef misije.</p> <p>3. U slučajevima kada je diplomata u misiji u pratnji članova porodice tada</p> <p>3.1. za prvo dete se obračunava dodatak od deset odsto (10%) zakupa obračunat prema stavu 2 ovog člana;</p> <p>3.2. za drugo dete obračunava se dodatak od osam odsto (8%) zakupa obračunat prema stavu 2 ovog člana;</p>
--	---	---

<p>3.3 për fëmijën e tretë llogaritet shtesa prej gjashtë për qind (6%) e qirasë së përllogaritur sipas paragrafit 2 të këtij neni;</p> <p>3.4 për katër e më tepër fëmijë e llogaritet shtesa prej pesë për qind (5%) e qirasë së përllogaritur sipas paragrafit 2 të këtij neni, për secilin.</p> <p>4. Për raste të jashtëzakonshme, me miratim të Zyrtarit Kryesor Administrativ, mund të autorizohet diplomati që të lidhë kontratë qiraje në emrin personal.</p> <p>5. Përjashtimisht nga kufizimet e përcaktuara sipas shtojcës nr.2, këto kufizime mund të tejkalohen me miratim të Shefit të Misionit:</p> <p>5.1 deri në dhjetë për qind (10%) të vlerës, në rastet kur vlera e përllogaritur nuk përputhet me çmimet e tregut;</p> <p>5.2. deri në njëzet për qind (20%) të vlerës, në rastet kur banesa e marrë me qira është</p>	<p>under paragraph 2 of this Article is calculated;</p> <p>2.3. for the third child, a supplement of six percent (6%) from calculated rent under paragraph 2 of this Article is calculated;</p> <p>3.4. for four and more children, an additional five percent (5%) from calculated rent under paragraph 2 of this Article is calculated.</p> <p>4. In exceptional cases, with the approval of the Chief Administrative Officer, the diplomat may be authorized to enter into a lease contract in his/her personal name.</p> <p>5. Except for the limitations defined according to annex no. 2, these limitations can be exceeded with the approval of the Head of Mission:</p> <p>5.1. up to ten per cent (10%) of the value, in cases where the calculated value does not match the market prices;</p> <p>5.2. up to twenty per cent (20%) of the value, in cases where the rented apartment is</p>	<p>3.3. za treće dete obračunava se dodatak od šest (6%) zakupa obračunat prema stavu 2 ovog člana;</p> <p>3.4. za četvoro i više dece obračunava se dodatak od pet (5%) zakupa obračunat prema stavu 2 ovog člana, za svako dete;</p> <p>4. U izuzetnim slučajevima, uz odobrenje Glavnog administrativnog službenika, diplomata može biti ovlašćen da zaključi ugovor o zakupu u svoje lično ime.</p> <p>5. Izuzev ograničenja definisanih prema prilogu br. 2, ova ograničenja mogu biti prekoračena uz odobrenje šefa misije:</p> <p>5.1. do deset odsto (10%) vrednosti, u slučajevima kada obračunska vrednost ne odgovara tržišnim cenama;</p> <p>5.2. do dvadeset odsto (20%) vrednosti, u slučajevima kada je iznajmljeni stan</p>
---	---	---

<p>e mobiluar dhe kur shpenzimet komunale janë të përfshira.</p> <p>5.3. Miratimi i tejkalimeve për shefat e Misionit bëhet nga Ministri. Tejkalimet duhet të raportohen te Zyrtaari Kryesor Administrativ i Ministrisë.</p> <p>6. Ministria, kur është e zbatueshme, i mbulon shpenzimet për sigurimin e objektit të banimit dhe shpenzimet e shërbimeve komunale. Këto shpenzime duhet të jenë në përputhje me vlerën e tregut dhe duhet të dokumentohen te Shefi i Misionit.</p> <p>7. Kontratat ekzistuese të qirasë së banimit vazhdojnë të zbatohen edhe pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje, deri në përmbushjen e tyre.</p> <p>8. Lidhja e kontratave të reja apo ripërtëritja e kontratave ekzistuese pas skadimit duhet të jenë në përputhje me dispozitat e kësaj rregulloreje.</p> <p>9. Dëmet, të shkaktuara me dashje apo nga pakujdesia, mbulohen nga diplomati dhe për zbatimin e kësaj dispozite përkujdeset shefi i misionit.</p>	<p>furnished, as well as when utilities are included.</p> <p>5.3. The approval of exceeding for heads of Mission is done by the Minister. Exceeding must be reported to the Chief Administrative Officer of the Ministry.</p> <p>6. When applicable, the Ministry covers the expenses for the insurance of the residential facility and the expenses of the municipal services. These expenses must be in accordance with the market value and must be documented to the Head of Mission.</p> <p>7. Existing housing rental contracts continue to apply even after the entry into force of this regulation until they are fulfilled.</p> <p>8. The conclusion of new contracts or the renewal of existing contracts after expiration must be in accordance with the provisions of this regulation.</p> <p>9. Damages, caused intentionally or by negligence, are covered by the diplomat and the head of the mission takes care of the implementation of this provision.</p>	<p>opremljen nameštajem, i kada su troškovi za komunalije uključene.</p> <p>5.3. Odobranje prekoračenja za šefove misija vrši ministar. Prekoračenja se moraju prijaviti glavnom administrativnom službeniku Ministarstva.</p> <p>6. Ministarstvo, kada je primenljivo, snosi troškove obezbeđenja stambenog objekta i troškove opštinskih usluga. Ovi troškovi moraju biti u skladu sa tržišnom vrednošću i moraju biti dokumentovani šefu misije.</p> <p>7. Postojeći ugovori o zakupu stanova nastavljaju da važe i nakon stupanja na snagu ove uredbe, do njihovog ispunjenja.</p> <p>8. Zaključivanje novih ugovora ili obnavljanje postojećih ugovora po isteku mora biti u skladu sa odredbama ove uredbe.</p> <p>9. Štetu prouzrokovanu namerno ili iz nepažnje snosi diplomata, a o sprovođenju ove odredbe brine se šef misije.</p>
--	--	---

<p>10. Shefi i misionit siguron që paradhëniet e qirasë të kthehen në llogarinë bankare të misionit më së voni në afatin prej dy muajsh, nga plotësimi i kushteve të parapara me kontratën për qiranë e objektit të banimit të diplomatit</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Pajisja me orendi e objekteve të banimit të diplomatëve</p> <p>1. Pajisja e banesave të përfaqësuesve diplomatikë dhe konsullorë me orendi bëhet në përputhje me aktin administrativ, i miratuar nga ministri i Ministrisë përkatëse për Punë të Jashtme, i cili aprovohet brenda tre (3) muajve nga hyrja në fuqi e kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Deri në miratimin e udhëzimit administrativ nga paragrafi 1 i këtij neni vlejné dispozitat e Udhëzimit Administrativ nr.02/2010 për pajisjen me orendi të banesave private të përfaqësuesve diplomatikë dhe konsullorë.</p>	<p>10. The head of the mission ensures that the rent advance payments are returned to the mission's bank account within two months at the latest, from the fulfilment of the conditions stipulated in the contract for the lease of the diplomat's residential facility.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Furnishing the residence facilities of diplomats</p> <p>1. Furnishing of the residences of diplomatic and consular representatives is done in accordance with the administrative act, approved by the minister of the relevant Ministry for Foreign Affairs, which is approved within three (3) months from the entry into force of this regulation.</p> <p>2. Until the approval of the administrative instruction from paragraph 1 of this article, the provisions of Administrative Instruction no. 02/2010 for the furnishing of private residences of diplomatic and consular representatives shall apply.</p>	<p>10. Šef misije obezbeđuje da se avansi za zakup vrati na žiro-račun misije najkasnije u roku od dva meseca od ispunjenja uslova predviđenih ugovorom o zakupu stambenog objekta diplomate.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Opremanje nameštajem stambenih objekata diplomata</p> <p>1. Opremanje stanova diplomatsko-konzularnih predstavnika sa nameštajem vrši se u skladu sa administrativnim aktom, koji usvaja ministar nadležnog Ministarstva inostranih poslova, koji se odobrava u roku od tri (3) meseca od stupanja na snagu ove uredbe.</p> <p>2. Do usvajanja administrativnog uputstva iz stava 1. ovog člana važe odredbe Administrativnog uputstva br.02/2010 o opremanju nameštajem privatnih stanova diplomatskih i konzularnih predstavnika.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 7 Kompensimi për shpenzimet e shkollimit të fëmijëve</p>	<p align="center">Article 7 Compensation for children's education expenses</p>	<p align="center">Član 7 Naknada za troškove školovanja dece</p>
<p>1.Shpenzimet e shkollimit të fëmijëve sipas kësaj rregulloreje janë:</p> <p>1.1. shpenzimet e shkollimit të nivelit parashkollor;</p> <p>1.2. shpenzimet e shkollimit të nivelit fillor;</p> <p>1.3. shpenzimet e shkollimit të nivelit të mesëm.</p> <p>2.Ministria i mbulon shpenzimet e shkollimit të fëmijëve të anëtarëve të personelit të misionit në shtetet ku shkollimi publik është i detyrueshëm dhe me pagesë, nëse këto shpenzime janë të përballueshme për buxhetin e misionit.</p> <p>3.Kur në shtetin pranues sistemi shkollor publik zhvillohet në gjuhë tjetër nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës ose gjuha angleze, atëherë bëhet kompensimi i pjesërishtëm nga Ministria për shkollimin e fëmijëve të anëtarëve të shërbimit të</p>	<p>1. Children's education expenses under this Regulation are:</p> <p>1.1. preschool education expenses;</p> <p>1.2. primary education expenses;</p> <p>1.3. secondary education expenses.</p> <p>2. The Ministry shall cover the education expenses of the children of mission staff members in countries where public education is compulsory and one has to pay for it, if these expenses are affordable for the mission budget.</p> <p>3. When the public education system in the host country is conducted in a language other than the official languages of the Republic of Kosovo or English, then partial compensation shall be made by the Ministry for the education of children of foreign service members in licensed private</p>	<p>1. Troškovi školovanja dece prema ovoj Uredbi su:</p> <p>1.1.troškovi predškolskog obrazovanja;</p> <p>1.2.troškovi osnovnog obrazovanja;</p> <p>1.3.troškovi srednjoškolskog obrazovanja.</p> <p>2. Ministarstvo pokriva troškove školovanja dece članova osoblja misije u državama u kojima je javno obrazovanje obavezno i uz naplatu, ukoliko su ti troškovi prihvatljivi za budžet misije.</p> <p>3. Kada se u državi prijema javnih prosvetni sistem odvija na jeziku koji nije službeni jezik Republike Kosovo ili engleski, onda se vrši delimična naknada od strane Ministarstva za školovanje dece pripadnika službi u inostranstvu u licenciranim privatnim</p>

<p>jashtëm në shkollat e licencuara private, kur kjo është e përballueshme për buxhetin e misionit.</p> <p>4.Kërkesa e anëtarit të shërbimit të jashtëm për mbulimin e shpenzimeve të shkollimit në institucionin arsimor privat i drejtohet Shefit të Misionit, bashkë me një kopje të licencës së institucionit, lëshuar nga organet kompetente të shtetit pranues, dhe me vërtetimin origjinal nga ky institucion për koston e shkollimit, me hollësitë përkatëse.</p> <p>5.Shefi i Misionit, pas shqyrtimit të kërkesës nga paragrafi 4 i këtij neni, në bazë të dokumentacionit të paraqitur prej anëtarit të shërbimit të jashtëm, vendos që nga buxheti i misionit t’ia mbulojë shpenzimet e shkollimit deri në shumën 300 euro në muaj, për çdo fëmijë, deri në përfundim të shkollimit të mesëm.</p> <p>6.Në raste të veçanta, kur shuma e caktuar sipas paragrafit 5 të këtij neni nuk i mbulon shpenzimet e shkollimit, me vendim të Ministrit mund të caktohet një vlerë më e lartë, deri në shtatëdhjetë për qind (70%) të koston mujore të shkollimit.</p>	<p>schools, when this is affordable for the mission budget.</p> <p>4. The request of the member of the foreign service for covering expenses of education in the private educational institution shall be sent to the Head of Mission, together with a copy of the license of the institution, issued by the competent authorities of the host country, and with the original certification from this institution for the cost of education, with the relevant details.</p> <p>5. The Head of Mission, after examining the request under paragraph 4 of this Article, based on the documentation submitted by the member of the foreign service, shall decide that the mission's budget will cover the education expenses up to the amount of 300 euros per month, for every child, until the completion of secondary education.</p> <p>6. In special cases, when the amount determined under paragraph 5 of this Article does not cover the education expenses, a higher value can be set by decision of the Minister, up to seventy percent (70%) of the monthly education cost.</p>	<p>školama, kada je to prihvatljivo za budžet misije.</p> <p>4. Zahtev pripadnika službe u inostranstvu za pokriće troškova školovanja u privatnoj prosvetnoj instituciji se upućuje šefu misije, zajedno sa kopijom licence institucije, izdate od strane nadležnog organa zemlje prijema i sa originalnom potvrdom od strane ove institucije za troškove školovanja, sa odgovarajućim detaljima.</p> <p>5. Šef misije, nakon razmatranja zahteva iz stava 4. ovog člana, na osnovu dokumentacije koju je dostavio pripadnik službe u inostranstvu, donosi odluku da se iz budžeta misije pokriju troškovi školovanja do iznosa od 300 evra mesečno, za svako dete, do završetka srednjeg obrazovanja.</p> <p>6. U posebnim slučajevima, kada iznos utvrđen u skladu sa stavom 5. ovog člana ne pokriva troškove školovanja, odlukom ministra se može odrediti veća vrednost, do sedamdeset odsto (70%) mesečnog troška školovanja.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Kompensimi për zhvendosje të gjësendeve familjare</p> <p>1. Ministria bën mbulimin e shpenzimeve të bartjes së gjësendeve personale për diplomaten/in dhe për anëtarët/ët e familjes në vajtje dhe në kthim nga misioni.</p> <p>2. Gjësendet nuk mund të tejkalojnë njëqind kilogramë (100 kg) për person.</p> <p>3. Transporti i gjësendeve personale, me leje paraprake, mund të bëhet edhe me mjete vetjake (transport personal), ndërsa shpenzimet e arsyeshme dhe të dokumentuara mbulohen nga Ministria, me miratim të Zyrtarit Kryesor Administrativ të Ministrisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Compensation for moving family belongings</p> <p>1. The Ministry shall cover the expenses of carrying personal belongings for the diplomat and family members on the way to and from the mission.</p> <p>2. Belongings shall not exceed one hundred kilograms (100 kg) per person.</p> <p>3. The transport of personal belongings, with prior permission, may also be done by own means of transport (personal transport), while reasonable and documented expenses shall be covered by the Ministry, with the approval of the Chief Administrative Officer of the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Naknada za premeštanje porodičnih stvari</p> <p>1. Ministarstvo snosi troškove premeštaja ličnih stvari za diplomatu i članove porodice prilikom odlaska i povratka iz misije.</p> <p>2. Stvari ne mogu da prekoračuju sto kilograma (100 kg) po osobi.</p> <p>3. Prevoz ličnih stvari, uz prethodnu dozvolu, se može vršiti i sopstvenim sredstvima (lični prevoz), a razumne i dokumentovane troškove snosi Ministarstvo, uz saglasnost glavnog administrativnog službenika Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Kompensimi për udhëtimet nga Kosova në shtetin pranues dhe anasjelltas</p> <p>1. Ministria i mbulon shpenzimet e udhëtimeve të përfaqësuesve diplomatikë e konsullorë dhe të familjarëve të tyre vetëm në fillim dhe në përfundim të mandatit në mision.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Compensation for travel from Kosovo to the host country and vice versa</p> <p>1. The Ministry shall cover the travel expenses of diplomatic and consular representatives and of their family members only at the beginning and at the end of the mandate in the mission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Naknada za putovanja sa Kosova u državu prijema i obrnuto</p> <p>1. Ministarstvo snosi putne troškove diplomatsko-konzularnih predstavnika i članova njihovih porodica, samo na početku i na kraju mandata u misiji.</p>

<p>2. Biletat vajtje-ardhje janë të klasës ekonomike.</p> <p>3. Përjashtimisht përcaktimeve të paragrafit 1, në rast të vdekjes së anëtarit të ngushtë të familjes së anëtarit të shërbimit të jashtëm, Ministria e mbulon biletën kthyesë të udhëtimit për anëtarin dhe familjarët e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kompensimi për sigurimin shëndetësor</p> <p>1. Anëtarëve të Shërbimit të Jashtëm dhe pjesëtarëve të ngushtë të familjes së tyre, të cilët jetojnë së bashku me anëtarin e shërbimit të jashtëm në vendin pritës, u paguhet polica e sigurimit shëndetësor.</p> <p>2. Stafit administrativ dhe atij teknik të Ministrisë, të dërguar me detyrë jashtë vendit, së bashku me familjen e ngushtë, u paguhet polica e sigurimit shëndetësor.</p> <p>3. Stafit vendës të punësuar në mision i paguhet polica e sigurimit shëndetësor, mirëpo jo edhe familjarëve të tyre.</p>	<p>2. Round-trip tickets shall be of economy class.</p> <p>3. Exceptionally from the provisions of paragraph 1, in case of the death of the immediate family member of the foreign service member, the Ministry shall cover the return ticket for the member and his/her family members.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Compensation for health insurance</p> <p>1. Foreign Service members and their immediate family members who live with the Foreign Service member in the host country shall be paid the health insurance policy.</p> <p>2. The administrative and technical staff of the Ministry, sent on duty abroad, together with their immediate family, shall be paid the health insurance policy.</p> <p>3. The local staff employed in the mission shall be paid the health insurance policy, but not their family members.</p>	<p>2. Povratne karte su ekonomske klase.</p> <p>3. Izuzetno od odredbi stava 1., u slučaju smrti člana uže porodice pripadnika službe u inostranstvu, Ministarstvo pokriva troškove povratne karte za člana i članove njegove porodice.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Naknada za zdravstveno osiguranje</p> <p>1. Članovima službe u inostranstvu i članovima njihovih užih porodica, koji zajedno žive sa članom službe u inostranstvu u zemlji prijema, se plaća polisa zdravstvenog osiguranja.</p> <p>2. Administrativnom i tehničkom osoblju Ministarstva, poslatom na dužnost van zemlje, zajedno sa užom porodicom, se plaća polisa zdravstvenog osiguranja.</p> <p>3. Polisa zdravstvenog osiguranja se plaća lokalnom osoblju zaposlenom u misiji, ali ne i članovima njihovih porodica.</p>
---	--	--

<p>4. Polica e sigurimit shëndetësor i mbulon shërbimet shëndetësore të përcaktuara në shtojcën nr.3.</p> <p>5. Ministria, në përputhje me legjislacionin në fuqi, mund të kontraktojë operator ekonomik për ofrimin e shërbimeve të sigurimeve shëndetësore për një ose disa shtete.</p> <p>6. Në rast se nuk ofrohet shërbimi i përcaktuar sipas paragrafit 5 të këtij neni, ambasada përkatëse e zhvillon procedurën e kontraktimit të policave të sigurimit, në përputhje me ligjin përkatës për prokurimin publik, për të gjithë të punësuarit që shërbejnë nën mbikëqyrjen e ambasadës.</p> <p>7. Në vendet ku nuk mund të kontraktohet polica e sigurimit shëndetësor, lejohet mbulimi i shpenzimeve të dokumentuara dhe të arsyeshme të kujdesit shëndetësor për shërbimet mjekësore që janë të përcaktuara në shtojcën nr.3, të cilat miratohen nga shefi i misionit, ndërsa për shefin e misionit miratohen nga Zyrtari Kryesor Administrativ i Ministrisë.</p> <p>8. Në rast se ndonjë zyrtar jep dorëheqje nga shërbimi i jashtëm ose caktohet në ndonjë detyrë</p>	<p>4. The health insurance policy shall cover the health services defined in Annex No. 3.</p> <p>5. The Ministry, in accordance with the legislation in force, may contract an economic operator for the provision of health insurance services for one or several countries.</p> <p>6. In the event that the service defined under paragraph 5 of this Article is not provided, the relevant embassy shall conduct the procedure for contracting insurance policies, in accordance with the relevant law on public procurement, for all employees who serve under the supervision of the embassy.</p> <p>7. In countries where a health insurance policy cannot be contracted, it is allowed to cover documented and reasonable health care expenses for medical services that are defined in Annex No. 3, which are approved by the Head of the Mission, while for the Head of the Mission they shall be approved by the Chief Administrative Officer of the Ministry.</p> <p>8. In the event that any official resigns from the foreign service or is assigned to any other</p>	<p>4. Polisa zdravstvenog osiguranja pokriva zdravstvene usluge propisane u prilogu br. 3.</p> <p>5. Ministarstvo, u skladu sa važećim zakonodavstvom, može da ugovori privredni subjekat za pružanje usluga zdravstvenog osiguranja za jednu ili više država.</p> <p>6. U slučaju da se usluga iz stava 5. ovog člana ne pruža, nadležna ambasada odvija postupak ugovaranja polisa osiguranja, u skladu sa odgovarajućim zakonom o javnim nabavkama, za sve zaposlene koji rade pod nadzorom ambasade.</p> <p>7. U zemljama u kojima se ne može ugovoriti polisa zdravstvenog osiguranja, dozvoljeno je pokrivanje dokumentovanih i razumnih troškova zdravstvene zaštite za medicinske usluge koje su propisane u Prilogu br. 3, koje odobrava šef misije, a za šefa misije odobrava Glavni administrativni službenik Ministarstva.</p> <p>8. U slučaju da neki službenik podnese ostavku iz službe u inostranstvu ili bude</p>
---	--	--

<p>tjetër brenda Ministrisë, ai/ajo nuk e gëzon të drejtën në shërbimet e sigurimit shëndetësor, të mbuluara nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Shtojcat</p> <p>1. Pjesë përbërëse e kësaj rregullore janë shtojcat si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Shtojca nr.1 - Kompensimi për koston e jetesës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Shtojca nr.2 – Limitet e qirasë për banim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Shtojca nr.3 – Lista e shërbimeve mjekësore.</p>	<p>position within the Ministry, he/she shall not enjoy the right to health insurance services covered by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Annexes</p> <p>1. The following annexes are an integral part of this Regulation:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Annex No. 1 – Compensation for the cost of living;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Annex No. 2 – Residential rent limits;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Annex No. 3 – List of medical services.</p>	<p>raspoređen na bilo koju drugu dužnost u Ministarstvu, on/ona nema pravo na usluge zdravstvenog osiguranja koje pokriva Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Prilozi</p> <p>1. Sastavni deo ove Uredbe su sledeći prilozi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Prilog br. 1 - Naknada za troškove života;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Prilog br. 2 - Ograničenja zakupnine za stanovanje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Prilog br. 3 - Spisak medicinskih usluga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Shfuqizimi</p> <p>1. Kjo rregullore shfuqizon:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Nenet 4, 8 dhe Shtojcën I të Udhëzimit Administrativ nr.03/2012 për Shpenzimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Repeal</p> <p>1. This Regulation shall repeal:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Articles 4, 8 and Annex I of Administrative Instruction No. 03/2012 on</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Stavljanje van snage</p> <p>1. Ovom Uredbom stavljaју se van snage:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Članovi 4., 8. i Prilog I Administrativnog uputstva br. 03/2012 o</p>

<p>Personale dhe Operacionale në misionet diplomatike dhe konsullore;</p> <p>1.2. Udhëzimin Administrativ MPJ nr.04/2015 për Sigurimet Shëndetësore në Misionet Diplomatiqe dhe Konsullore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Nenet 4, 6 dhe Shtojcën I të Udhëzimit Administrativ 01/2018 për plotësimin dhe ndryshimin e Udhëzimit Administrativ 03/2012 për Shpenzimet Personale dhe Operacionale në misionet diplomatike dhe konsullore;</p> <p>1.4. nenin 3 të Udhëzimit Administrativ 03/2018 për plotësimin dhe ndryshimin e Udhëzimit Administrativ 03/2012 për shpenzimet personale dhe operacionale në misionet diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Çdo dispozitë të akteve nënligjore që është në kundërshtim me dispozitat e kësaj rregulloreje.</p>	<p>Personal and Operational Expenditures of Diplomatic and Consular Missions;</p> <p>1.2. Administrative Instruction MFA No. 04/2015 on Health Insurances at Diplomatic and Consular Missions of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Articles 4, 6 and Annex I of the Administrative Instruction 01/2018 on supplementing and amending the Administrative Instruction 03/2012 on Personal and Operational Expenditures of Diplomatic and Consular Missions;</p> <p>1.4. Article 3 of Administrative Instruction 03/2018 on supplementing and amending the Administrative Instruction 03/2012 on Personal and Operational Expenditures of Diplomatic and Consular Missions of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. any provision of the by-laws that is contrary to the provisions of this Regulation.</p>	<p>ličnim i operativnim troškovima u diplomatskim i konzularnim misijama;</p> <p>1.2. Administrativno uputstvo MIP-a br. 04/2015 o zdravstvenom osiguranju u diplomatskim i konzularnim misijama Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Članovi 4., 6. i Prilog I Administrativnog uputstva 01/2018 o izmeni i dopuni Administrativnog uputstva br. 03/2012 o ličnim i operativnim troškovima u diplomatskim i konzularnim misijama;</p> <p>1.4. Član 3. Administrativnog uputstva br. 03/2018 o izmeni i dopuni Administrativnog uputstva br. 03/2012 o ličnim i operativnim troškovima u diplomatskim i konzularnim misijama Republike Kosovo;</p> <p>1.5. Svaka odredba podzakonskih akata koja je u suprotnosti sa odredbama ove Uredbe.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Albin Kurti</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">06 shkurt 2023</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force on the day it is published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin Kurti</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">06 February 2023</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin Kurti</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">06 februara 2023</p>
---	---	---

Shtojca nr.1

Misioni	Paga bazë	Përqindja e kostos së jetesës $B = \% * A$	Përqindja e kompleksitetit $C = \% * A$	Përqindja e rrezikshmërisë $D = \% * A$	Përqindja e kushteve klimatike dhe shëndetësore $F = \% * A$	Distanca gjeografike	Paga mujore	Shtesa e kompensimit për fëmijë
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H)
X	Sipas koeficientit të Ligjit përkatës për Paga	Sipas vendimit të Ministrit dhe të dhënave të siguruar nga institucione ndërkombëtare financiare dhe të dhënave në	Sipas vendimit të Ministrit	Sipas vendimit të Ministrit	Sipas vendimit të Ministrit	2 cent * kilometra nga Republika e Kosovës në vendin pritës	(A)+(B)+(C)+(D)+(E)+(F)	Fëmija 1 = 10%*(G) Fëmija 2 = 8%*(G) Fëmija 3 = 6%*(G) Fëmija 4 =

		dispozicion						5%*(G)
--	--	-------------	--	--	--	--	--	--------

- (A) = Paga bazë
 (B)+(C)+(D)+(E)+(F) = Kosto e jetesës
 (A)+(B)+(C)+(D)+(E)+(F) = Paga mujore
 (H) = Kompensimi shtesë për fëmijë

Shtojca nr. 2

Qiraja bazë	
Ambasador	1,100.00 euro
Konsull i Përgjithshëm	950.00 euro
Diplomatët e tjerë	800.00 euro

Formula e përlogaritjes së qirasë:

Qiraja bazë * indeksi i kostos jetësore = Kompensimi i qirasë për objektin e banimit të diplomatit

Shtojca nr. 3

Lista e shërbimeve të lejuara
Shërbimet në spital
<ol style="list-style-type: none">1. Dhoma në spital2. Transporti për në spital3. Shpenzimet për kirurgët, mjekët, specialistët dhe anestezistët4. Shpenzimet për materialet dhe qiraja e dhomës së operimit5. Kujdesi intensiv6. Fizioterapi7. Ilaçet e këshilluara nga mjeku dhe fashat8. Protezat dhe pajisje mjekësore të ngjashme
Shërbimet në rast të mosshtrimi në spital
<ol style="list-style-type: none">1. Shpenzimet për mjekun e përgjithshëm2. Shpenzime për mjekun specialist3. Kujdesi parandalues4. Fizioterapi5. Kirurgjia ditore6. Ilaçet këshilluese nga mjeku
Shërbimet e tjera
<ol style="list-style-type: none">1. Shërbimi i ambulancës në rrugë2. Shpenzime për shtatzëni normale3. Komplikime të shtatzënisë dhe lindjes

Sigurime shëndetësore gjatë udhëtimit
--

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Trajtimi urgjent2. Evakuimi mjekësor/riatdhesimi urgjent |
|--|

Annex No. 1

Mission	Basic salary (A)	Percentage of the cost of living B=%*A (B)	Percentage of complexity C=%*A (C)	Percentage of dangerousness D=%*A (D)	Percentage of climatic and health conditions F=%*A (E)	Geographical distance (F)	Monthly salary (G)	Allowance of compensation for children (H)
X	According to the coefficient of the relevant Law on Salaries	According to the decision of the Minister and data provided by KAS or available data	According to the decision of the Minister	According to the decision of the Minister	According to the decision of the Minister	2 cent * kilometers from the Republic of Kosovo to the host country	(A)+(B)+(C)+(D)+(E)+(F)	Child 1 = 10%*(G) Child 2 = 8%*(G) Child 3 = 6%*(G) Child 4 =

								5%*(G)
--	--	--	--	--	--	--	--	------------

- (A) = Basic salary
 (B)+(C)+(D)+(E)+(F) = Cost of living
 (A)+(B)+(C)+(D)+(E)+(F) = Monthly salary
 (H) = Allowance of compensation for children

Annex No. 2

The basic rent	
Ambassador	1,100.00 Euro
General Consul	950.00 Euro
Other diplomats	800.00 Euro

Formula for calculating the rent:

Basic rent * cost of living index = Rent compensation for the diplomat's residential facility

Annex No. 3

List of allowed services
Hospital services
<ul style="list-style-type: none">9. Hospital room10. Transport to the hospital11. Expenses for surgeons, doctors, specialists and anaesthetists12. Expenses for materials and rent of the operating room13. Intensive care14. Physiotherapy15. Medicines prescribed by the doctor and bandages16. Prostheses and similar medical devices
Services in case of non-hospitalization
<ul style="list-style-type: none">7. Expenses for the general practitioner8. Expenses for the specialist doctor9. Preventive care10. Physiotherapy11. Daily surgery12. Medicines prescribed by the doctor
Other services
<ul style="list-style-type: none">4. Service of road ambulance5. Expenses for normal pregnancy6. Complications of pregnancy and childbirth

Health insurance during travel
3. Emergency treatment
4. Medical evacuation/emergency repatriation

Prilog br. 1

Misija	Osnovna plata (A)	Procenat troškova života $B = \% * A$ (B)	Procenat složenosti $C = \% * A$ (C)	Procenat opasnosti $D = \% * A$ (D)	Procenat klimatskih i zdravstvenih uslova $F = \% * A$ (E)	Geografska udaljenost (F)	Mesečna plata (G)	Dodatna naknade za decu (H)
X	U skladu sa koeficijentom odgovarajućeg Zakona o platama	U skladu sa odlukom Ministra i podataka obezbeđenih od strane ASK-a ili podataka na raspolaganju	U skladu sa odlukom Ministra	U skladu sa odlukom Ministra	U skladu sa odlukom Ministra	2 centa * kilometra od Republike Kosovo u zemlji prijema	$(A) + (B) + (C) + (D) + (E) + (F)$	Prvo dete = $10\% * (G)$ Drugo dete = $8\% * (G)$ Treće dete = $6\% * (G)$ Četvrti dete =

								5%*(G)
--	--	--	--	--	--	--	--	------------

- (A) = Osnovna plata
 (B)+(C)+(D)+(E)+(F) = Troškovi života
 (A)+(B)+(C)+(D)+(E)+(F) = Mesečna plata
 (H) = Dodatna naknada za decu

Prilog br. 2

Osnovni zakup	
Ambasador	1.100,00 evra
Generalni konzul	950,00 evra
Ostale diplomate	800,00 evra

Formula obračuna zakupa:

Osnovni zakup * indeks troškova života = Naknada zakupa za stambeni objekat za stanovanje diplomate

Prilog br. 3

Spisak dozvoljenih usluga
Bolničke usluge
<ol style="list-style-type: none">1. Soba u bolnici2. Prevoz u bolnicu3. Troškovi za hirurga, lekara, specijaliste i anesteziologa4. Troškovi za materijal i zakup operacione sale5. Intenzivna nega6. Fizioterapija7. Lekovi preporučeni od strane lekara i zavoji8. Proteze i slična medicinska oprema
Usluge u slučaju da se ne leži u bolnici
<ol style="list-style-type: none">1. Troškovi za lekara opšte prakse2. Troškovi za lekara specijalistu3. Preventivna zaštita4. Fizioterapija5. Dnevna hirurgija6. Lekovi preporučeni od strane lekara i zavoji
Ostale usluge
<ol style="list-style-type: none">1. Usluga hitne pomoći na putu2. Usluge za normalnu trudnoću

3. Komplikacije u trudnoći i porođaj

Zdravstvena osiguranja tokom puta

1. Hitno lečenje
2. Hitna medicinska evakuacija/repatrijacija